

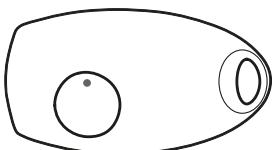
HX Mini Funk-Notfallsender (70370)

Funksender - Bedienungs- und Installationsanleitung

Émetteur radio - Instructions d'utilisation et d'installation

Draadloze zender - Bedienings- en installatiehandleiding

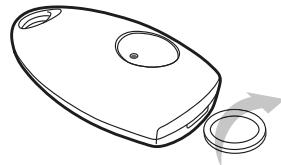
Trasmettitore d'emergenza - Istruzioni per l'uso e l'installazione



D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p>Allgemeines Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt.</p> <p>Sender-Batterieinstallation Der Sender wird durch eine 3 Volt Lithium CR2032 Batterie betrieben, welche im Lieferumfang enthalten und bereits eingelegt ist. Entfernen Sie lediglich die Schutzfolie, welche seitlich aus dem Sender herauschaut, so dass ein elektrischer Kontakt hergestellt wird.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> <p>Généralités L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit.</p> <p>Mise en place des piles dans l'émetteur L'émetteur est alimenté par 1 pile 3 Volt Lithium CR2032 comprise dans la livraison et déjà mises en place. Il suffit d'enlever le film protecteur qui dépassee sur le côté de l'émetteur pour établir le contact électrique.</p>	<p>Beste klant, Hartelijk dank dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. Hierover geldt de wettelijke garantietijd. Van de garantietijd uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p> <p>Algemeen Als u op de knop van de bel drukt (de zender) dan wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd, waardoor deze geactiveerd wordt. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie.</p> <p>Installatie batterij zender De zender werkt op een 3 Volt lithium CR2032 batterij, die wordt meegeleverd en reeds geplaatst is. U hoeft slechts de beschermfolie te verwijderen die aan de zijkant uit de zender steekt, om de batterij in bedrijf te nemen.</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> <p>Informazioni generali Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata.</p> <p>Installazione delle batterie nel trasmettitore Il trasmettitore è alimentato da una batteria CR2032 da 3 Volt al litio, contenuta nel volume di consegna e già inserita. Rimuovere unicamente la pellicola protettiva che sporge sul lato del trasmettitore, in modo da produrre un contatto elettrico.</p>

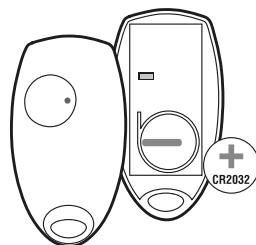
D

Um die Batterie zu wechseln, entfernen Sie zunächst die Rückseite des Senders durch vorsichtiges Öffnen des Gehäuses mithilfe einer Münze. Tauschen Sie die alte Batterie aus.

**F**

Pour remplacer la pile, enlevez tout d'abord le couvercle au dos de l'émetteur en l'ouvrant avec soin à l'aide d'une pièce de monnaie. Remplacez la pile.

Überprüfen Sie, ob die Batterie gemäß der angegebenen Polarität (+ = oben) richtig eingelegt ist. Setzen Sie die Rück- und Vorderseite des Senders wieder zusammen. Der Sender ist nun betriebsbereit.

**NL**

Wilt u de batterij vervangen, verwijder dan eerst de achterkant van de zender door de behuizing voorzichtig met een munt te openen. Vervang de oude batterij.

sostituire la batteria, rimuovere innanzitutto la parte posteriore del trasmettitore aprendo delicatamente la scatola con l'ausilio di una moneta. Sostituire la batteria.

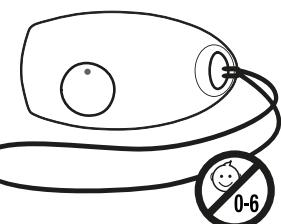
I

Verificare che la batteria sia inserita conformemente al senso della polarità (+ = sopra). Ricomporre la parte posteriore e anteriore del trasmettitore. A questo punto il trasmettitore è pronto per il funzionamento.

Halteband

Der Notfall-Sender ist mit einem Halteband zum aufhängen oder fixieren des Senders an einer Gehhilfe, einem Nachttisch usw. ausgestattet und gedacht.

ACHTUNG: Sollten Sie den Sender einer Person um den Hals hängen, so vergewissern Sie sich, dass diese Person auch in der Lage ist, den Sender und das Halteband bestimmungsgemäß zu gebrauchen. Es besteht sonst Strangulierungsgefahr!

**Dragonne**

L'émetteur est doté d'une dragonne destinée à le suspendre ou le fixer sur une canne ou sur une table de nuit, etc.

ATTENTION: si vous suspendez l'émetteur au cou d'une personne, vérifiez que celle-ci est en mesure d'utiliser normalement l'émetteur et la dragonne (risque de strangulation).

Bevestigingsband

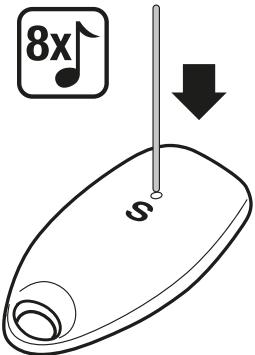
De noodzender is voorzien van een bevestigingsband waarmee deze kan worden opgehangen of aan een loophulp, een nachtkastje o.i.d..

LET OP: Als u de zender bij iemand om de hals hangt, moet de persoon in kwestie wel in staat zijn om de zender en de bevestigingsband op de juiste wijze te gebruiken. Anders bestaat gevaar voor verstikking!

Cordino

Il trasmettitore d'emergenza è dotato di un cordino per appendere o fissare il trasmettitore ad un supporto, ad un comodino o simili.

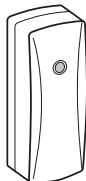
ATTENZIONE: Nel caso in cui il trasmettitore venga appeso al collo di una persona, assicurarsi che la persona stessa sia in grado di utilizzare il trasmettitore e il cordino per lo scopo previsto. Sussiste altrimenti pericolo di strangolamento!



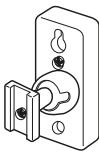
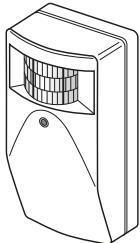
D	F	NL	I
<p>Melodienauswahl Der Melodieregler befindet sich im Sender auf der Rückseite. Um eine Melodie einzustellen, müssen Sie den Sender nicht öffnen. Führen Sie einen schmalen Stift durch die kleine Öffnung auf der Rückseite des Senders und drücken Sie kurz. Mit jedem drücken ertönt eine neue der 8 Melodien im Empfänger. Die zuletzt gespielte Melodie bleibt gespeichert.</p> <p>Einstellmöglichkeiten Die einstellbaren Melodien variieren, je nach verwendetem Empfänger. Durch Betätigen des Senders wird ein Signal an den Empfänger gesendet. Um den Rufton zu wiederholen, drücken Sie den Klingeltaster erneut. Der Rufton erfolgt nur 1x, auch wenn Sie den Klingeltaster gedrückt halten.</p> <p>LED-Funktionsleuchte Auf der Vorderseite des Senders befindet sich eine LED-Funktionsleuchte, die dann aufleuchtet, wenn Sie den Sender betätigen.</p>	<p>Sélection de la mélodie Le sélecteur de mélodie se trouve sur le dos de l'appareil. Pour sélectionner une des 8 mélodies, il n'est pas nécessaire d'ouvrir l'appareil. Engagez une petite tige dans l'ouverture se trouvant au dos de l'émetteur et appuyez brièvement. À chaque pression, une nouvelle mélodie est reproduite sur le récepteur. La dernière mélodie reproduite est conservée en mémoire.</p> <p>Possibilités de réglage Les mélodies pouvant être sélectionnées dépendent de l'émetteur utilisé. A l'actionnement de l'émetteur, un signal est envoyé au récepteur. Pour répéter le coup de sonnette, appuyez à nouveau sur le bouton de sonnette. La sonnerie ne retentit qu'une seule fois, même si vous maintenez le bouton de sonnette enfoncé.</p> <p>Témoin LED de fonctionnement Un témoin LED de fonctionnement se trouve sur la face frontale de l'émetteur et s'allume dès que vous actionnez l'émetteur.</p>	<p>Selecteren van de melodie De melodieregeling bevindt zich aan de achterkant. U hoeft de zender niet te openen om een melodie in te stellen. Steek een dunne stift door de kleine opening aan de achterkant van de zender en druk kort in. Elk keer als u drukt, laat de ontvanger een andere van de 8 melodieën horen. De als laatste afgespeelde melodie wordt opgeslagen.</p> <p>Instelmogelijkheden Welke melodieën ingesteld kunnen worden is afhankelijk van de gebruikte ontvanger. Door het activeren van de zender wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd. Om de beltoon te herhalen, drukt u gewoon nog eens op de knop van de bel. De beltoon weerklankt maar 1x, ook als u de knop ingedrukt houdt.</p> <p>LED-functielampje Aan de voorkant van de zender bevindt zich een LED-functielampje dat gaat branden als u de zender activeert</p>	<p>Selezione della melodia Il tasto per la regolazione delle melodie si trova sul retro del trasmittitore. Per selezionare una melodia non è necessario aprire il trasmittitore. È sufficiente inserire un bastoncino sottile nell'apertura presente sul retro del trasmittitore e premere un po'. Ad ogni pressione del tasto viene selezionata una delle 8 melodie del ricevitore. L'ultima melodia selezionata viene memorizzata.</p> <p>Possibilità d'impostazione Le melodie disponibili variano a seconda del ricevitore. Azionando il trasmittitore, viene inviato un segnale al ricevitore. Per ripetere il tono di chiamata, premere nuovamente il tasto della suoneria. Il tono di chiamata sarà emesso solo 1 volta, anche se si continua a premere il tasto della suoneria.</p> <p>Spia luminosa di funzione (LED) Sul lato anteriore del trasmittitore è presente una spia luminosa di funzione (LED) che si accende con l'azionamento del trasmittitore.</p>

D	F	NL	I
Auswahl des Sendekanals Erste Inbetriebnahme Der Funksender verfügt über eine Selbstlernfunktion ohne DIP-Schalter. Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben betätigten Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.	Sélection du canal d'émission Première mise en service Le émetteur radio dispose d'une fonction d'adaptation automatique sans commutateurs de DIP. Après avoir placé les piles dans l'émetteur et le récepteur, activez l'émetteur. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui retentit en conséquence.	Selecteren van het zendkanaal Eerste ingebruikstelling De zender beschikt over een zelfleerfunctie zonder DIP-schakelaar. Druk één keer op de knop van de zender nadat u de batterijen voor de zender en de ontvanger heeft geplaatst. De zender stelt nu automatisch een frequentie in en stuurt deze naar de ontvanger, die vervolgens overgaat.	Selezione del canale di trasmissione Prima messa in esercizio Il trasmettitore è dotato di una funzione di autoapprendimento senza interruttori di DIP. Dopo aver inserito le batterie nel trasmettitore e nel ricevitore, azionare una volta il trasmettitore, il quale imposterà automaticamente una frequenza e la trasmetterà al ricevitore che quindi emetterà un suono.
Wichtig: Nach dem Einlegen der Batterien muss der Sender innerhalb von 120 Sekunden betätigt werden um die Sende Frequenz einzustellen.	Important: après la mise en place des piles, l'émetteur doit être activé dans les 120 secondes afin de régler la fréquence d'émission.	Belangrijk: Nadat de batterijen geplaatst zijn, moet de zender binnen 120 seconden geactiveerd worden om de zendfrequentie in te stellen	Importante: dopo l'inserimento delle batterie il trasmettitore deve essere azionato entro 120 secondi perché possa impostare la frequenza di trasmissione.
Frequenzwechsel Sollte der Gong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigten haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.	Reglér une autre fréquence Si le carillon sans fil retentit sans que vous n'ayez actionné l'émetteur, il se peut qu'un autre appareil dans les environs soit exploité sur la même fréquence. Dans ce cas, il est possible de régler l'émetteur et le récepteur sur une autre fréquence.	Wisselen van frequentie Indien de bel overgaat, zonder dat u op de zender heeft gedrukt, dan kan dit aan een apparaat in uw omgeving liggen, dat gebruik maakt van dezelfde frequentie. De zender en de ontvanger kunnen dan op een andere frequentie worden ingesteld.	Possono essere impostati su un'altra frequenza Nel caso in cui il gong senza fili risuoni senza aver azionato il trasmettitore, questo può trovarsi su un altro apparecchio nelle vicinanze che viene azionato sulla stessa frequenza. In questo caso il trasmettitore ed il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.
Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird.	Retirez les piles de l'émetteur et du récepteur pendant 10 secondes pour supprimer la fréquence enregistrée.	Verwijder de batterijen 10 seconden lang uit de zender en de ontvanger om de opgeslagen frequentie te wissen.	Rimuovere per 10 secondi le batterie dal trasmettitore e dal ricevitore, in modo che la frequenza memorizzata possa essere cancellata.
Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigten Sie innerhalb von 120 Sekunden den Sender um eine neue Frequenz einzustellen.	Replacez les piles et activez l'émetteur dans les 120 secondes pour régler une nouvelle fréquence.	Zet de batterijen terug in de houders en druk binnen 120 seconden op de belknop van de zender om een nieuwe zendfrequentie in te stellen	Reinserire le batterie e azionare entro 120 secondi il trasmettitore per impostare una nuova frequenza.

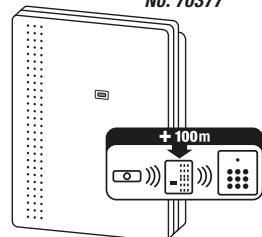
D	F	NL	I
<p>Vorder- und Hintertür Rufunterscheidung</p> <p>Bei Verwendung eines zweiten Senders (nicht im Lieferumfang), gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik Erste Inbetriebnahme vor und betätigen Sie innerhalb von 120 Sekunden den zweiten Sender. Der Empfänger ist in der Lage beide Funkfrequenzen zu speichern. Beim Verwenden mehrerer Sender können Sie die Melodieeinstellung variiieren, so dass Sie akustisch erkennen können, von welchem Sender aus das Signal an den/die Empfänger gesendet wurde.</p> <p>Das Funkgong-Set kann um mehrere Empfänger erweitert werden (nicht im Lieferumfang). Nachdem die Funkfrequenz des Set eingestellt wurde, (siehe Rubrik Erste Inbetriebnahme) legen Sie die Batterien in den/die zu ergänzenden Funkempfänger ein. Betätigen Sie innerhalb von 120 Sekunden den Sender. Der/die Empfänger sind in der Lage die Funkfrequenz zu speichern.</p> <p>Verwendung mehrerer Sets auf untersch. Frequenzen</p> <p>Hinweis bei Verwendung von mehr als einem HX Set auf unterschiedlichen Frequenzen. Z. B. zwei Sets, welche im Erdgeschoss und 1. Stock eines Wohnhauses betrieben werden sollen. Zwischen jedem neuen HX Sender der neu codiert werden soll, muss eine Wartezeit von 2 Minuten je Sender berücksichtigt werden. Ansonsten können Funküberschneidungen zu bereits installierten Geräten entstehen.</p>	<p>Distinction des sonneries pour les portes avant et arrière</p> <p>Si vous utilisez un deuxième émetteur (non fourni), procédez comme décrit à la rubrique relative à la première mise en service pour régler la fréquence et activez le deuxième émetteur dans les 120 secondes. Le récepteur peut enregistrer les deux fréquences radio. Si vous utilisez plusieurs émetteurs, vous pouvez varier le réglage de la mélodie de sorte à reconnaître à l'oreille l'émetteur à partir duquel le signal a été transmis au récepteur.</p> <p>Le set Funkgong peut accueillir plusieurs récepteurs supplémentaires (non compris dans la livraison). Après que la fréquence a été réglée (voir la rubrique «mise en route»), placez les piles dans le récepteur. Activez l'émetteur dans un délai de 120 secondes. Le récepteur peut garder en mémoire la fréquence d'émission.</p> <p>Utilisation de plusieurs sets sur différentes fréquences</p> <p>Remarque concernant l'utilisation de plusieurs sets HX sur différentes fréquences. Exemple de deux sets, utilisés au rez-de-chaussée et au 1er étage d'une maison. Il est impératif d'attendre 2 minutes entre chaque nouvel émetteur HX à coder. Sinon, des interférences risquent d'être générées pour les appareils déjà installés.</p>	<p>Voor- en achterdeur Beltoonherkenning</p> <p>Wanneer u een tweede zender gebruikt (niet meegeleverd), gaat u op dezelfde wijze te werk als in de rubriek Eerste ingebruikstelling om de frequentie in te stellen en drukt binnen 120 seconden op de tweede zender. De ontvanger kan allebei de zendfrequenties opslaan. Als u meerdere zenders gebruikt, kunt u verschillende beltonen instellen, om te horen waar er op de bel wordt gedrukt.</p> <p>De draadloze belset kan met meerdere ontvangers worden uitgebreid (niet meegeleverd). Pas nadat de zendfrequentie van de set is ingesteld, (zie rubriek Eerste ingebruikstelling) plaatst u de batterijen in de extra ontvanger(s). Druk ook nu weer binnen 120 seconden op de belknop van de zender. De ontvanger(s) kunnen de zendfrequentie opslaan.</p> <p>Het gebruik van meerdere sets op versch. frequenties</p> <p>Opmerking bij toepassing van meer dan één HX set op verschillende frequenties. Bijv. twee sets, voor gebruik op de begane grond en op de eerste verdieping van hetzelfde gebouw. Tussen het coderen van elke nieuwe HX zender dient een wachttijd van 2 minuten in acht te worden genomen. Anders kunnen er storingen met reeds aanwezige apparatuur optreden.</p>	<p>Differenziazione di chiamata tra porta sul davanti e porta sul retro</p> <p>Se si utilizza un secondo trasmettitore (non in dotazione), procedere come indicato nella sezione "Prima messa in esercizio" per l'impostazione della frequenza e azionare il secondo trasmettitore entro 120 secondi. Il ricevitore è in grado di memorizzare entrambe le frequenze radio.</p> <p>Durante l'utilizzo di più trasmettitori è possibile variare l'impostazione della melodia, in modo tale da poter riconoscere acusticamente da quale trasmettitore è stato inviato il segnale al/ai ricevitore/i.</p> <p>Il kit del campanello senza fili può essere ampliato con più ricevitori (non inclusi in dotazione).</p> <p>Dopo aver impostato la frequenza radio del kit (vedere la sezione Prima messa in esercizio), inserire le batterie nei ricevitori a onde radio da integrare. Azionare il trasmettitore entro 120 secondi. I ricevitori sono ora in grado di memorizzare la frequenza radio.</p> <p>Utilizzo di set multipli su frequenze diverse</p> <p>Nota sull'utilizzo di più set HX su frequenze diverse. Ad es., due set, che possono essere utilizzati al piano terra e al primo piano di una casa. Tra un nuovo trasmettitore HX che deve essere ricodificato e l'altro, è necessario rispettare un intervallo di attesa di 2 minuti per trasmettitore. In caso contrario possono verificarsi sovrapposizioni delle frequenze radio sui dispositivi già installati.</p>



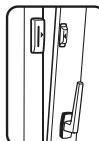
No. 70399



No. 70377



No. 70378



Weitere Anschlussmöglichkeiten
Der Funksender ist mit allen Produkten der HX Serie kompatibel.

**HX Funkkonverter
zur Rufewriterung**
(70399)

HX Funk-Bewegungsmelder
(70375)

HX Funk-Distanzerweiterung
(70377)

**HX Funksender
Tür- und Fensterkontakt**
(70378)

Spezifizierung Sender:

Stromversorgung:
1 x 3 V. CR2032 Batterie
(im Lieferumfang)

Verbrauch:
15mA +/- 3mA bei Betrieb
< 0,003mA Stand-by

Temperaturbereich:
0°C bis +40°C

ACHTUNG:

Setzen Sie Batterien **nicht** Hitze, direkt Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!

**Benutzerinformationen zum
Umweltschutz, Entsorgung und
Konformität sind beigelegt.**

**Garantie gemäß den
gesetzlichen Bestimmungen.
Technische Änderungen
vorbehalten.**

D

F

NL

I

Autres possibilités de raccordement
L'émetteur radio est compatible avec tous les produits de la série HX.

**Convertisseur radio pour
extension de sonnette**
(70399)

HX DéTECTEUR de mouvements radio
(70375)

HX Extenseur de portée
(70377)

**HX Émetteur sans fil à contact
pour portes et fenêtres**
(70378)

Spécification Émetteur:

Alimentation tension:
1 pile 3 V. CR2032
(comprise dans la livraison)

Consommation:
15mA +/- 3mA en fonctionnement
< 0,003mA en veille

Plage de températures:
0°C à +40°C

ATTENTION:

Se placer piles **ne pas**
de chaleur, direct soleil et feu!
Menancer la explosion!

**Des informations à l'attention de
l'utilisateur sont jointes, relatives
à la protection de l'environnement,
à la mise au rebut et à la
conformité.**

**Garantie conformément aux
dispositions légales. Sous réserve
de modifications techniques.**

Overige aansluitmogelijkheden
De zender is compatibel met alle producten van de HX-serie.

**HX-signalomvormer als
uitbreidingsmodule voor oproepen**
(70399)

HX draadloze bewegingmelder
(70375)

HX draadloze afstandsuitsbreiding
(70377)

**HX draadloos deur- en
raamcontact**
(70378)

Specificatie zender:

Stroomvoorziening:
1 x 3 V CR2032 batterij
(meegeleverd)

Verbruik:
15mA +/- 3mA in bedrijf
< 0,003mA stand-by

Temperatuurbereik:
0°C tot +40°C

LET OP:

De batterijen **niet blootstellen**
aan hitte, direct zonlicht of open
vuur! Explosiegevaar!

**In de verpakking vindt u
gebruikersinformatie over de
milieu- en
verwijderingsvoorschriften en over
de conformiteit.**

**Garantie volgens de wettelijke
voorschriften.
Technische wijzigingen
voorbehouden**

Altre possibilità di collegamento
Il radiotrasmettitore è
compatibile con tutti i prodotti
della serie HX.

**Radioconvertitore per
l'estensione della chiamata**
(70399)

Segnalatore di movimento via radio
(70375)

HX Estensore a radiofrequenza
(70377)

**HX Trasmettitore radio del
contatto per porte e finestre**
(70378)

Specificazione Trasmettitore:

Alimentazione elettrica:
batteria 1 x 3 V. CR2032
(presente nel volume di consegna)

Consumo: 15mA +/- 3mA
durante il funzionamento
< 0,003mA stand-by

Intervallo di variazione della
temperatura: da 0°C a +40°C

ATTENZIONE:

Non esporre le batterie a fonti
di calore, a luce solare diretta o a
fiamme! Pericolo d'esplosione!

**Le informazioni per l'utente
relative alla tutela ambientale,
allo smaltimento e alla conformità
sono accuse in allegato.**

**Garanzia conforme alla
disposizioni di legge.
Con riserva di modifiche
tecniche.**